

Lettre de R-E Hart 16-06-1927

Auteur(s) : Hart, R-E

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Citer cette page

Hart, R-E, Lettre de R-E Hart 16-06-1927, 1927

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 01/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/2556>

Description & analyse

Analyse1 feuillet mss replié 18x22,5, signé, Port Louis 16/6/27. Projet de traduction en malgache des poèmes de Hart.

Présentation

Date[1927](#)

Mentions légalesAyants droit Hart et JJR

Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Claire Riffard](#) Notice créée le 20/09/2017 Dernière modification le 16/09/2025

Institut,
Port. Louis,
île Maurice,
16. V. 1974.

Mon cher ami,

En dépit de mon silence prolongé,
je demeure très sensible à votre amiable
dédicace de l'Élégie parue dans le recueil
en langue hova que vous m'avez
adressé si gentiment, il y a quelques
mois déjà. De bons vers, notamment :
Lui qui vit tant de mort en sa pérennité.

Pardonnez-moi de vous donner
rarement de mes ~~deux~~ nouvelles : je suis
plus pris que jamais par mes bouquins,
articles, correspondance, en dehors de mes
fonctions de bibliothécaire.

Des poèmes de moi ont été
traduits en anglais par John de
Lingen, en islandais par le Dr Jon
Stefansson et en hindi par M.

Soomansingh. Je serais heureux d'être traduit
en hova. Puis-je vous demander, si vous en
avez le loisir, de traduire en hova ceux
de mes poèmes qui se rapportent à Madagascar?
En voici la liste:

Au Palais de la Reine (p. 121)
Mélodie (130)
Tombeaux de nobles (132)
(Les voix intimes)

A Reine Camo (195)
(L'ombre étoilée)

La chanson sur le fleuve Yankaka (57)
orage (59)

Le disque de granit (60)

Ramamonjama (61)

Chrène (63)

La cendre et le sang (67)

Un sang sur les flammes (69)

La montagne incendiee (71)

(Mer Indienne)

une douzaine de petits poèmes, qu'on pourrait
graver sous le titre Le poème de Madagascar et
publier dans une revue malgache, ou un journal.
A moins qu'on ne pense, si cela ne doit pas
coûter trop cher, les publier en brochure,
avec le texte français en regard, et dont le
chiffre de tirage serait fixé par vous, selon
les possibilités d'édition, que vous connais-
sez mieux que moi.

Depuis que vous avez écrit, des poèmes
malgaches de Mer Indienne, que vous y retrouvez
un peu de l'âme de votre pays, j'ai le désir
tenace d'être compris de mes lecteurs, qui ont
un si joli sens de la poésie. Soit cette
indiscrète requête, que vous voudrez bien
excuser.

J'attends votre réponse, mon cher ami,
et je vous assure de mes sentiments de
fidèle cordialité.

Robert-Edmond Hars